

*Yearbook
for
Traditional
Music
Vol. 16*

INTERNATIONAL COUNCIL FOR TRADITIONAL MUSIC

Department of Music
Columbia University
New York, NY 10027

President

Professor Erich Stockmann (GDR)

Vice Presidents

Professor Claudie Marcel-Dubois (France)

Dr. Trần Văn Khê (Viet Nam)

Dr. Salah Mahdi (Tunisia)

Secretary General

Professor Dieter Christensen (USA)

Executive Board

Professor Ranganayaki Ayyangar (India)

Professor Dieter Christensen (USA)

Dr. Peter Cooke (UK)

Professor Anna Czekanowska-Kuklinska (Poland)

Dr. Oskár Elsčhek (Czechoslovakia)

Professor Salwa El-Shawan Castelo-Branco (Portugal)

Dr. Lee Hye-gu (Korea)

Professor Nazir Jairazbhoy (USA)

Miss Olive Lewin, O.D. (Jamaica)

Professor José Maceda (Philippines)

Dr. Krister Malm (Sweden)

Dr. I. Mwesa Mapoma (Zambia)

Dr. Meki Nzewi (Nigeria)

Dr. Radmila Petrović (Yugoslavia)

Dr. Bálint Sárosi (Hungary)

Professor Tokumaru Yoshihiko (Japan)

Professor Ricardo Trimillos (USA)

Editor of Yearbook and Bulletin

Professor Dieter Christensen (USA)

Chairmen of Study Groups

Historical Sources of Folk Music

Dr. B. Rajeczky (Hungary)

Professor W. Suppan (Austria)

Folk Musical Instruments

Professor E. Stockmann (GDR)

Analysis and Systematisation of Folk Music

Dr. Oskár Elsčhek

(Czechoslovakia)

Ethnochoreology

R. Ehm-Schulz (GDR)

Music of Oceania

Professor B. Smith (USA)

Music Archaeology

Professor E. Hickmann (FRG)

1984 YEARBOOK
FOR
TRADITIONAL MUSIC

1984 YEARBOOK FOR TRADITIONAL MUSIC

in cooperation with

RANGANAYAKI AYYANGAR, INDIA
STEVEN FELD, USA
SCHEHERAZADE QASSIM HASSAN, IRAQ
ANA MARIA LOCATELLI DE PERGAMO, ARGENTINA
BALINT SAROSI, HUNGARY
TOKUMARU YOSHIHIKO, JAPAN

edited by

ADELAIDA REYES SCHRAMM, USA
Guest Editor

DIETER CHRISTENSEN, USA
Editor

BEVERLEY CAVANAGH, CANADA
Book Reviews

CLAUDIE MARCEL-DUBOIS, FRANCE
Record Reviews

Published by the
INTERNATIONAL COUNCIL FOR TRADITIONAL MUSIC
a founding member organisation of the
INTERNATIONAL MUSIC COUNCIL
under the auspices of the
UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL
ORGANISATION
(UNESCO)

The
YEARBOOK FOR TRADITIONAL MUSIC,
volume 13, 1981 and following
is the continuation of the
YEARBOOK OF THE INTERNATIONAL FOLK MUSIC COUNCIL,
volume 1/1969 - 12/1980.

© 1984 BY THE INTERNATIONAL COUNCIL FOR TRADITIONAL MUSIC
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NO. 74-630766

ISSN NO. 0740-1558

Printed in Canada by Brown & Martin Ltd., Kingston, Ontario.

INFORMATION FOR AUTHORS

Essays offered for publication should be in the hands of the Editor by January 1st of the year in which their publication is anticipated. All submissions will be read by a panel of referees, whose recommendations, the availability of space and an essay's agreement with the overall plan for a given issue determine whether a paper is accepted. Authors are encouraged to send their manuscripts as early as possible to The Editor, International Council for Traditional Music, Department of Music, Columbia University, New York, NY 10027.

Books, periodicals, and other printed materials for review should be sent directly to the Book Review editor, Professor Beverley Cavanagh, Music Department, Queen's University, Kingston, Ontario, Canada K7L 3N6; recordings to the Record Review editor, Professor Salwa El-Shawan Castelo-Branco, Dept. de Ciencias Musicais, Universidade Nova de Lisboa, Avenida de Berna 24, 1000 Lisboa, Portugal.

Please send two copies of your manuscript. Manuscripts must be typed on one side of the sheet only, double spaced, with ample margins, including bibliography, footnotes, and long quotations. Please number footnotes consecutively throughout the article and type on a separate sheet. Music examples should be copied one after another, using ample spacing, on a separate sheet of music manuscript paper with notation made as to their location in the main body of the paper. Song texts should be typed, with appropriate hyphens, on a separate sheet. Authors may submit manuscripts in English, French or German (with an English summary). All manuscripts must be accompanied by an abstract of 50 to 100 words and brief biographical data on the author.

Authors are also requested to supply, whenever appropriate and possible, a one-page summary of their article *in the language of the subject matter*, to be printed with their contribution. A manuscript dealing with Japanese *matsuri bayashi*, for instance, should be accompanied by a one-page summary in Japanese, camera-ready for offset reproduction.

N.B.—Members of the ICTM receive the *Yearbook* in addition to the Council's *Bulletin* (each April and October) and other occasional publications. The Council's annual publications began with the *Journal of the International Folk Music Council* (Vols. 1-20, 1949-1968), which was followed by the *Yearbook of the International Folk Music Council* (Vols. 1-12, 1969-1980), now appearing as the *Yearbook for Traditional Music* (Vol. 13- , 1981-). The Secretary-General of the ICTM, Prof. Dieter Christensen, Department of Music, Columbia University, New York, N.Y., 10027, U.S.A., welcomes applications for membership as well as requests for additional copies or back issues of the *Yearbook*. For fees and prices, see inside back cover.

YEARBOOK FOR TRADITIONAL MUSIC

VOL. XVI

1984

CONTENTS

Editors' Prefaces . . . Adelaida Reyes Schramm, Dieter Christensen	viii
In Memoriam: Klaus P. Wachsmann Dieter Christensen	xii
Proceedings of the Twenty-seventh Conference of the ICTM, New York City, August 8-15, 1983	xv

Articles

Communication, Music, and Speech about Music . . . Steven Feld	1
Music and Complex Societies: Control and Management of Musical Production Bernard Lortat-Jacob	19
<i>Klezmer</i> Music: An American Ethnic Genre Mark Slobin	34
Voice Physiology and Ethnomusicology. Physiological and Acoustical Studies of the Swedish Herding Song Anna Johnson	42
Central European Jews in Israel: The Reurbanization of Musical Life in an Immigrant Culture Philip V. Bohlman	67
Dance Among the Urban Gypsies of Romania . . . Robert Garfias	84
Aural Learning in <i>Gidayu-Bushi</i> . Music of the Japanese Puppet Theater Motegi Kiyoko	97

Book Reviews

Simon, Artur, ed. <i>Music in Afrika</i> Veit Erlmann	109
al Faruqi, Lois Ibsen. <i>An annotated glossary of Arabic musical terms</i> Scheherazade Qassim Hassan	111
Falck, Robert & Timothy Rice, eds. <i>Cross-cultural perspectives on music</i> Bonnie C. Wade	113
Slobin, Mark, ed. <i>Old Jewish Folk Music</i> Ellen Koskoff	116
Campbell, J.L. & Francis Collinson. <i>Hebridean Folksongs III</i> James Porter	118
Bastos, Rafael Jose de Menezes. <i>A Musicologica Kamayura</i> Anthony Seeger	119
Deschenes, Donald. <i>C'était la plus jolie des filles</i> Jay Rahn	120
Tatar, Elizabeth. <i>Nineteenth Century Hawaiian Chant</i> Hugo Zemp	122
Becker, Judith. <i>Traditional Music in Modern Java</i> Aline Scott-Maxwell	125
<i>Ethnic recordings in America</i> Ann Briegleb Schuursma	127

Shiloah, Amnon. <i>The Musical Tradition of Iraqi Jews</i>	Philip V. Bohlman	129
Emmert, Richard et al, eds. <i>Dance and Music in South Asian Drama</i>	Stephen Slawek	130
<i>Bikmaus</i> , Vol. IV, No. 3	Vida Chenoweth	132
Seeger, Anthony. <i>Os indios e nos</i>	Dulce Martins Lamas	133
Bispo, Antonio Alexandre et al., eds. <i>Boletim da sociedade brasileira de musicologia</i>	Joseph Donovan	134

Record Reviews

From the Record Review Editor	Claudie Marcel-Dubois	136
<i>Yodel of Appenzell, Switzerland</i> . Philips	Maguy P. Andral	136
James Morrison and Tom Ennis. <i>Classic recordings of Irish traditional music in America</i> . Topic	Frederic Maguet	137
John Burgess. <i>The Art of the Highland bagpipe</i> . Vol. 3. Topic	Frederic Maguet	138
<i>Ringing strings. Fiddle music of Norway-Shetland</i> . Topic	Frederic Maguet	139
<i>Music of the Kaluli</i> . IPNGS	Hugo Zemp	140
<i>Children of the Heav'nly King</i> . Library of Congress Recording Laboratory	Paul Roland	141
<i>Chants liturgiques des églises orientales/Noëls maronites</i> . Institut de Musicologie, Kaslik/Liban	Jacques Cheyronnaud	142
<i>Slovak instrumental folk music anthology</i> . Slovak Academy of Sciences	Annie Goffre	143
<i>La Musique à Marie-Galante</i> . Société d'histoire de la Guadeloupe	Jean Benoist	145
<i>The Mandailing People of Sumatra</i> . MUSICAPHON; <i>The Angkola People of Sumatra</i> . MUSICAPHON	Tran Quang Hai	146
<i>The Art of the Balalaika by the Odessa Balalaikas</i> . Nonesuch	Annie Goffre	148
<i>Scottish Traditional Cassette Series</i> , n°6. Pibroch: George Moss. Tangent Records	Frederic Maguet	149
<i>Les Traditions rituelles des Bonpos tibétains</i> . OCORA	Mireille Helffer	150

ICTM Reports

Second International Colloquium "Historical approaches to orally transmitted music," Schloss Wiepersdorf, GDR, 17-24 April, 1984	Tilman Seebass	153
Music in the Life of Man: Theoretical and practical foundations for a World History	Barry S. Brook and David Bain	155
Contributors to this Volume		166
Corrigenda for Yearbook 15		168